

運輸署公告

2025年重陽節柴灣特別交通及運輸安排

現公布，當局將於 2025 年重陽節期間，在柴灣實施以下特別交通及運輸安排，以便利市民前往掃墓。

(A) 特別交通及運輸安排

I. 臨時禁區

連城道以東的一段歌連臣角道，即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶，將於 10 月 11 日至 11 月 16 日每日上午 7 時至下午 3 時期間暫劃為私家車及輕型貨車禁區。除持有經由運輸署署長發給許可證者外，所有私家車及輕型貨車一律禁止進入該禁區。

II. 道路封閉

第一階段 – 10 月 18 日、19 日、25 日、26 日及 11 月 1 日、2 日、8 日及 9 日（重陽節前後週末及週日）實施的道路封閉（請參閱附圖）

因應警方所實施的第一階段道路封閉，以下路段將於上述日子由上午 7 時至下午 5 時封閉，禁止所有車輛駛入（下述指定車輛除外）：

- (a) 連城道（南行），專營巴士、專線小巴第 16A、16M、16X 及 18M 號、的士、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛除外；
- (b) 連城道（北行），專線小巴第 18M 號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (c) 連城道以東的一段歌連臣角道（即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶），專線小巴第 18M 號、的士、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號、的士、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路，靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外；及
- (f) 通往柴灣華人永遠墳場的支路。

第二階段 – 10 月 29 日重陽節當天實施的道路封閉（請參閱附圖）

因應警方所實施的第二階段道路封閉，以下路段將於重陽節當天由上午 7 時至下午 5 時封閉，禁止所有車輛駛入（指定車輛除外）：

- (a) 連城道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛除外；
- (b) 連城道以東的一段歌連臣角道（即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶），靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (c) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路，靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外；
- (e) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；及
- (f) 環翠里(進入興華廣場的車輛除外)。

III. 交通改道

因應道路封閉及交通管制，下列道路將實施交通改道：

- (a) 沿介乎翡翠道與連城道之間的一段環翠道（東行）的車輛，將於第一及第二階段道路封閉期間，不准右轉進入連城道（南行）；及
- (b) 介乎通往歌連臣角火葬場的支路與石澳道之間的一段歌連臣角道，將於第一及第二階段道路封閉及於城巴第 388 號線提供服務期間，改為單程西行。

IV. 禁止泊車

因應第一及第二階段道路封閉，下列道路將禁止泊車：

- (a) 環翠道；
- (b) 連城道；
- (c) 歌連臣角道；及
- (d) 介乎大潭峽懲教所與大潭道之間的一段石澳道。

在上述道路內，違例停泊的車輛或會被警方拖走或票控，而毋須事先通知。

V. 禁止的士、紅色小巴、私家車、貨車、電單車、機動三輪車及單車駛入

因應第一及第二階段道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有紅色小巴、私家車、貨車、電單車、機動三輪車及單車，將會被禁止駛入連城道。因應第二階段道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有的士將會被禁止駛入連城道。

因應交通情況，警方可能會實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道，而毋須事先通知。

VI. 限制紅色小巴及專線小巴停車

因應第一及第二階段道路封閉，介乎柴灣道迴旋處與連城道之間的一段環翠道，將限制紅色小巴及專線小巴上/落乘客；及歌連臣角火葬場外的一段歌連臣角道（西行）將限制專線小巴上客。

因應交通情況，警方可能會調整專線小巴上落乘客的安排。

VII. 暫停使用紅色小巴站

因應第一及第二階段道路封閉，位於翡翠道近其與環翠道交界處的紅色小巴站將暫停使用。

VIII. 巴士服務

(a) 提供特別巴士服務

以下特別巴士路線將於指定日子提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務。

路線	日期	營運時間
城巴第 388 號線 (循環線) (港鐵柴灣站巴士總站 - 柴灣墳場)	10 月 12 日	上午 10 時至下午 2 時
	10 月 18 日、19 日	上午 9 時至下午 2 時
	10 月 25 日、26 日	上午 9 時至下午 4 時
	10 月 29 日 (重陽節)	上午 8 時至下午 6 時
	11 月 1 日、2 日	上午 9 時至下午 4 時
	11 月 8 日、9 日	上午 9 時至下午 2 時
城巴第 389 號線 (循環線) (筲箕灣巴士總站 - 柴灣墳場)	10 月 26 日	上午 9 時至下午 4 時
	10 月 29 日 (重陽節)	上午 8 時至下午 6 時
	11 月 1 日、2 日	上午 9 時至下午 4 時

(b) 加強巴士服務

城巴第 8X、9 及 780 號線、以及過海巴士第 106、118 及 606 號線將視乎乘客需求及交通情況加強服務。

(c) 巴士改道

因應第一及第二階段道路封閉，以下巴士路線將會於上午 8 時至下午 5 時改道：

- (i) 前往或離開小西灣的城巴第 8H、8X、82 及 780 號線、過海巴士第 106、118、606 及 A12 號線，將改經柴灣道而不駛經環翠道；
- (ii) 城巴第 81 號線由興華邨巴士總站開出後，將改經翡翠道以北的環翠道及柴灣道；
- (iii) 城巴第 81 號線前往興華邨巴士總站的方向，將改經柴灣道及環翠道；及
- (iv) 分別由柴灣及小西灣總站開出的過海巴士第 606X、682 及 694 號線，將改經柴灣道。

(d) 巴士站安排

因應第一及第二階段道路封閉，以下巴士站將會於上午 8 時至下午 5 時加設、暫停使用或臨時遷移：

- (i) 環翠道來回方向的巴士站將暫停使用；
- (ii) 柴灣道康民工業大廈門外將設置臨時巴士站，供受影響的前往柴灣或小西灣方向巴士路線使用；
- (iii) 環翠道興華（一）邨多層停車場對面將設置臨時巴士站，供前往勵德邨及中環方向的城巴第 81 及 780P 號線使用；
- (iv) 柴灣道華泰大廈外將設置臨時巴士站，供受影響的前往筲箕灣方向的巴士路線使用；
- (v) 連城道近華廈街將設置臨時巴士站，供城巴路線第 388 及 389 號線使用；
- (vi) 石澳道近歌連臣角道的巴士站將暫停使用；及
- (vii) 石澳道近大潭峽懲教所入口將設置臨時巴士站供城巴第 9 號線使用。

IX. 專線小巴服務

(a) 專線小巴改道及暫停服務

於實施第一及第二階段道路封閉期間，以下專線小巴路線將會改道及暫停服務：

- (i) 柴灣站的專線小巴第 43M 號，將改經環翠道（北行）、柴灣道及東區走廊支路，再返回原來路線；及
- (ii) 專線小巴第 18M 號將於第二階段道路封閉期間暫停服務。

(b) 加強專線小巴服務

除於實施第二階段道路封閉期間外，專線小巴第 18M 號將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

(c) 臨時遷移專線小巴站

於實施第一及第二階段道路封閉期間，以下專線小巴站將會臨時遷移：

- (i) 於城巴第 388 號線提供服務期間，位於柴灣站的第 43M 號專線小巴總站將臨時遷往利眾街（華廈邨華欣樓對面）；
- (ii) 位於環翠道（西行）澤翠樓外的第 43M 及 66 號專線小巴站將臨時向西搬遷約 100 米至近翡翠道的交界處；及
- (iii) 位於歌連臣角道（西行）歌連臣角火葬場外的第 16A、16M 及 16X 號專線小巴站將臨時遷往石澳道（柴灣方向）近其與歌連臣角道的交界處。

(d) 專線小巴站暫停服務

於實施第二階段道路封閉期間，以下專線小巴站將暫停服務：

- (i) 位於柴灣新廈街（西行）樂軒臺對面的第 47M 號專線小巴站將暫停服務，直至警方行動完結。

因應交通情況，警方可能會調整專線小巴上落乘客的安排。

(B) 注意及呼籲

1. 有關地點將設置適當交通輔助設施或標誌指導駕駛人士。
2. 公共運輸營辦商會張貼通告，通知乘客上述的臨時安排。
3. 重陽節期間，警方將視乎當時路面情況而實施及調整封路、交通管制及公共交通改道。警方將於現場指導駕駛人士。
4. 運輸署預計柴灣歌連臣角道、連城道及環翠道一帶的交通將會較為繁忙，駕駛人士請避免駕車前往擠塞及受影響地區。如遇交通受阻，駕車人士請保持忍讓並遵從警方的指示，並留意傳媒發放的最新交通消息。
5. 駕駛人士請注意，警方或會在受影響地區拖走違例停泊的車輛，毋須事先通知。
6. 掃墓人士請預早計劃行程及預留較多的交通時間，並盡量使用公共運輸服務。
7. 前往哥連臣角新廈靈灰安置所的掃墓人士，可使用連接柴灣新廈街（鄰近港鐵柴灣站 A 出口）與該靈灰安置所的扶手電梯及行人通道。
8. 有關最新的交通及運輸安排，市民可瀏覽運輸署網頁（www.td.gov.hk）或流動應用程式「香港出行易」。
9. 有關公眾墳場、火葬場、骨灰安置所及紀念花園的開放時間，市民可瀏覽以下網頁：

食物環境衛生署（墳場及火葬場服務）：

https://www.fehd.gov.hk/tc_chi/cc/index.html

運輸署署長李頌恩

